

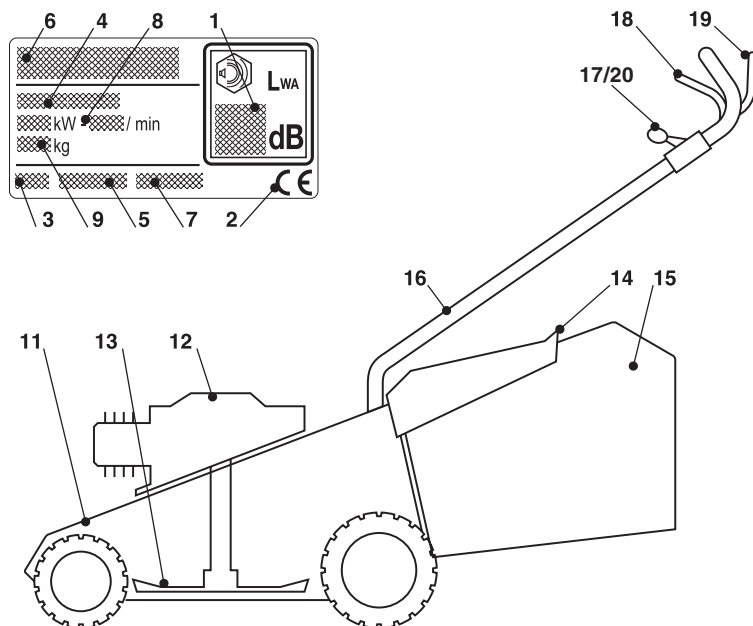
PAN 504 Series
NP 534 Series

STIGA®



- IT** Tosaerba con conducente a piedi - MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** Косачка с изправен водач - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** Kosilica na guranje - UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** Sekačka se stojící obsluhou - NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** Plæneklipper betjent af gående personer - BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** Handgeführter Rasenmäher - GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** Χλοοκοπτική μηχανή με όρθιο χειριστή - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** Pedestrian controlled lawnmower - OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** Cortadora de pasto con operador de pie - MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** Seisva juhiga muruniitja - KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** Kävellen ohjattava ruohonleikkuri - KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** Tondeuse à gazon à conducteur à pied - MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** Ručno upravljana kosilica trave - PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** Gyalogvezetésű fűnyírógép - HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** Pėsčio operatoriaus valdoma vejapjovė - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** No aizmugures ejot vadāma zāliena pļaujmašina
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA - UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanas rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** Тревокосачка со оператор на нозе - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** Lopend bediende grasmaaier - GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** Håndført gressklipper - INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** Kosiarka prowadzona przez operatora pieszego
INSTRUKCJE OBSŁUGI - OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** Corta-relvas para operador apeado - MANUAL DE INSTRUÇÕES
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** Mașină de tuns iarba cu conducător pedestru
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI - ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** Газонокосилка с пешеходным управлением
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** Kosačka so stojacou obsluhou - NÁVOD NA POUŽITIE
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** Kosilnica za stoječega delavca - PRIROČNIK ZA UPORABO
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SR** Kosačica na guranje - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** Förrarledd gräsklippare - BRUKSANVISNING
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** Ayak kumandalı çim biçme makinesi - KULLANIM KILAVUZU
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

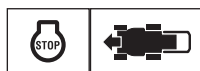
ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR



21

22

23



24

25



26

27

27



28

29

30

41



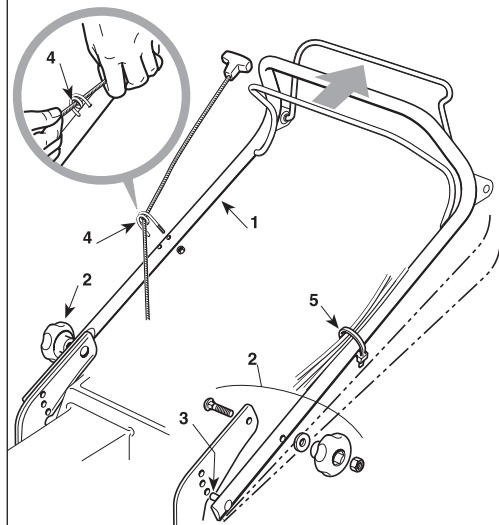
42



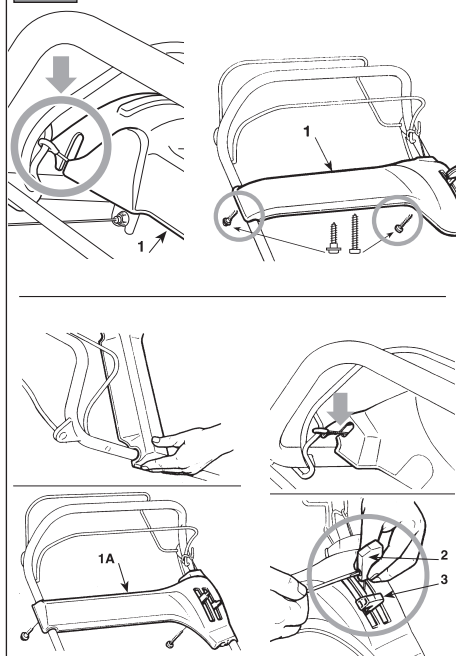
43



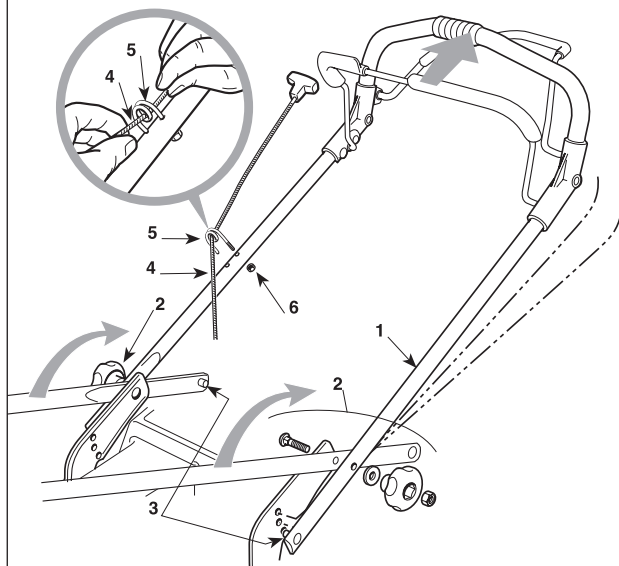
1.1a I



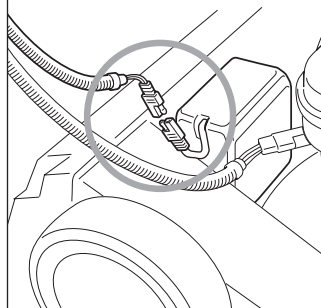
1.2

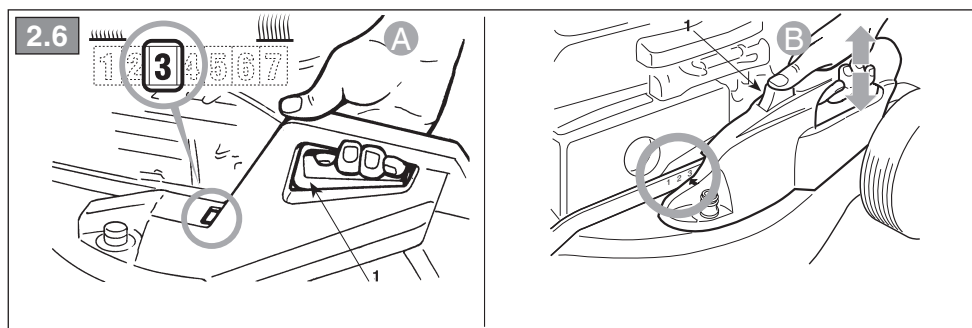
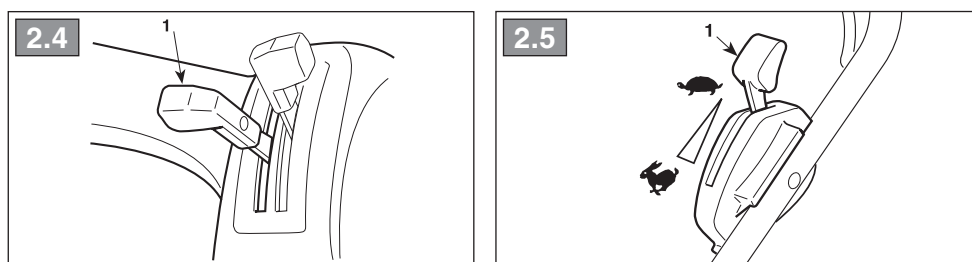
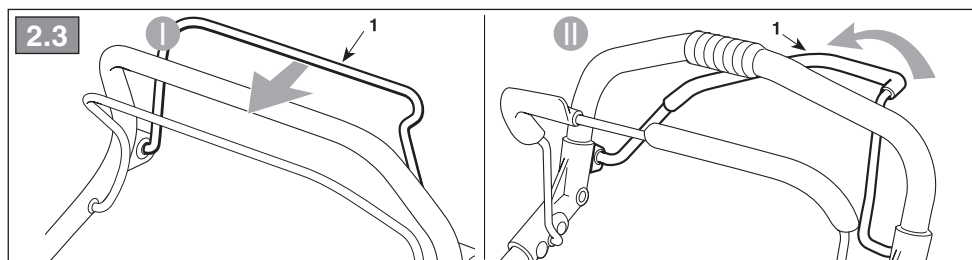
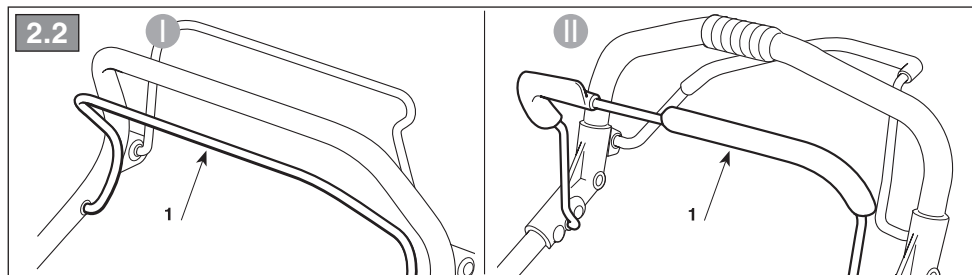
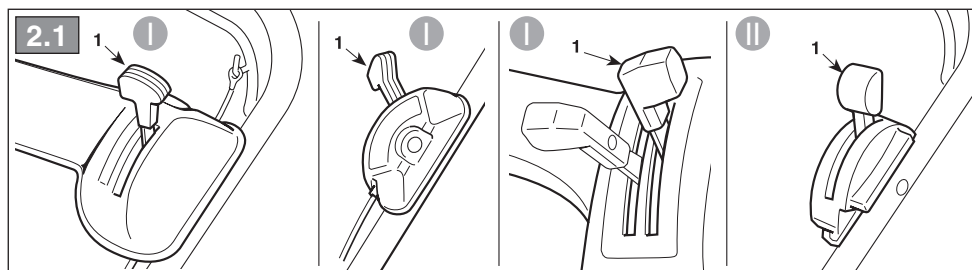


1.1b II

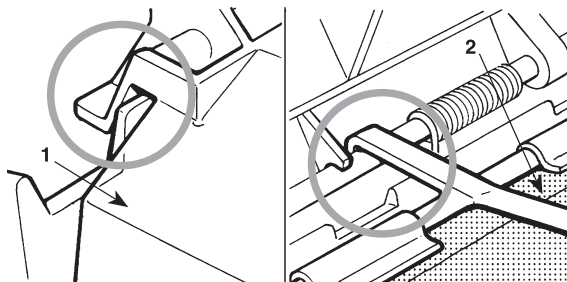


1.3



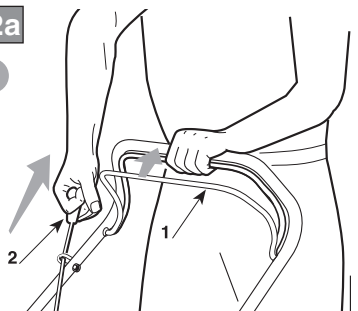


3.1

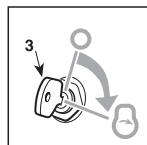
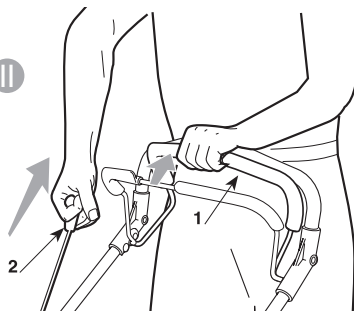


3.2a

I

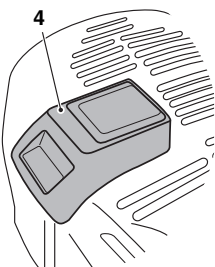


II

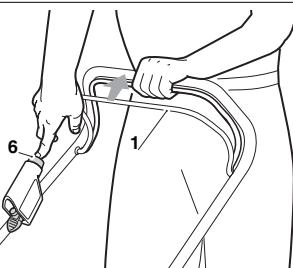
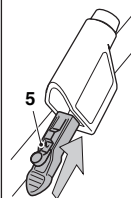
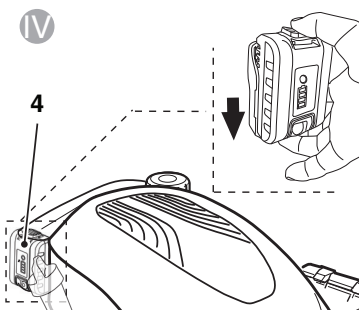


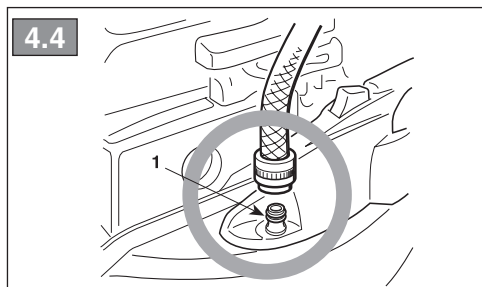
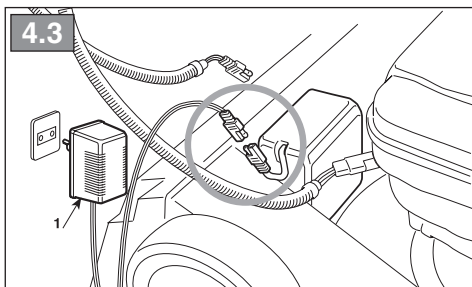
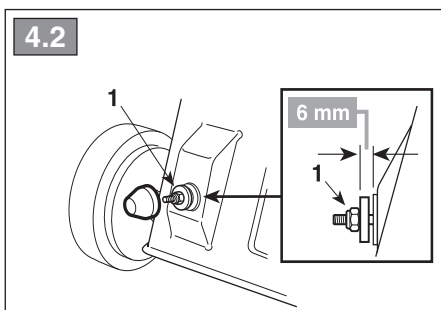
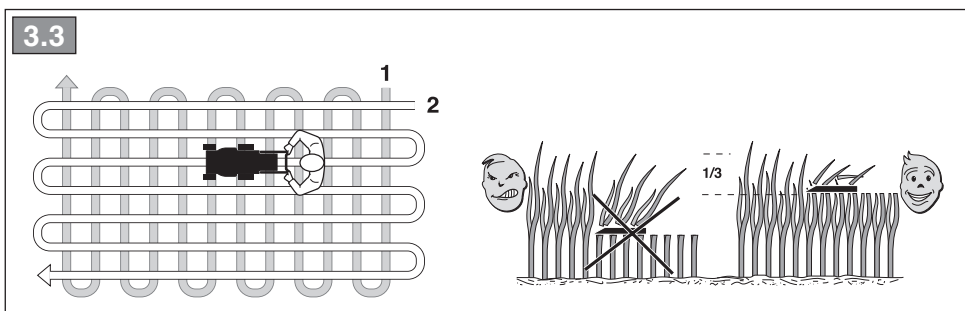
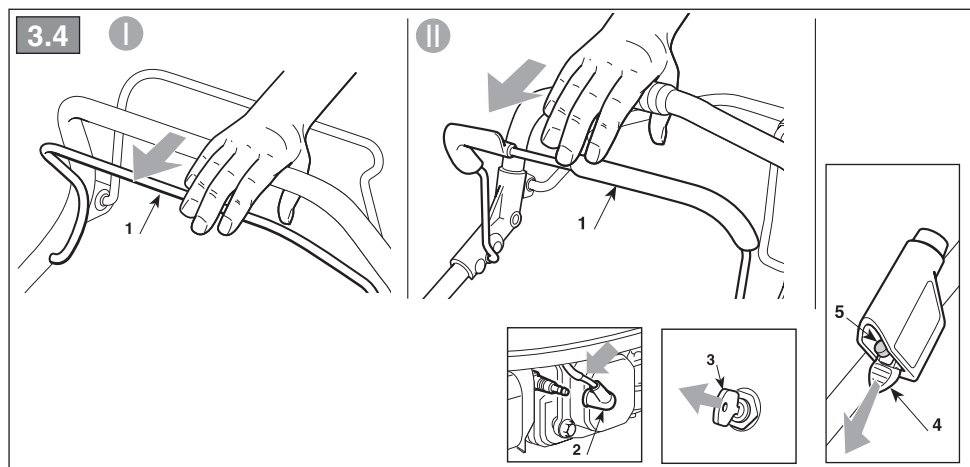
3.2b

III

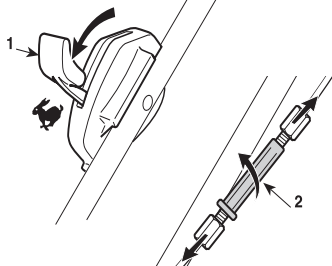


IV

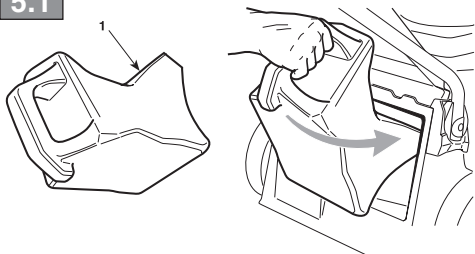




4.5



5.1



[1]	DATI TECNICI		PAN 504 Series	NP 534 Series
[2]	Potenza nominale *	kW	2,12 ÷ 3,3	2,27 ÷ 3.3
[3]	Velocità mass. di funzionamento motore *	min ⁻¹	2800±100 ÷ 2900±100	2800±100 ÷ 2900±100
[4]	Peso macchina *	kg	34 ÷ 42	38 ÷ 44
[5]	Ampiezza di taglio	cm	48	51
[6]	Livello di pressione acustica	dB(A)	82	84
[7]	Incertezza di misura	dB(A)	0,8	0,95
[8]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	96	97
[7]	Incertezza di misura	dB(A)	0,68	0,87
[9]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	96	98
[10]	Livello di vibrazioni	m/s ²	4,4	3,8
[7]	Incertezza di misura	m/s ²	1,38	0,93
[11]	Dimensioni: - lunghezza - larghezza - altezza	mm	1580 570 1110	1600 560 1110
[12]	Codice dispositivo di taglio		81004366/2	81004381/1
[13]	Accessori		-	-
[14]	Kit "Mulching"		✓	✓

* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ [2] Номинална мощност * [3] Максимална скорост на функциониране на двигателя * [4] Тегло на машината * [5] Ширина на косене [6] Ниво на звуково налягане [7] Несигурност на измерване [8] Измерено ниво на акустична мощност [9] Гарантирано ниво на акустична мощност [10] Ниво на вибрации [11] Размери (дължина/ширина/височина) [12] Код на инструмента за раззание [13] Аксесоари [14] Набор за "Mulching" • За специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината.	[1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga * [3] Maks. brzina rada motora * [4] Težina mašine * [5] Širina košenja [6] Razina zvučnog pritiska [7] Mjerna nesigurnost [8] Izmjerenja razina zvučne snage [9] Garantovana razina zvučne snage [10] Razina vibracija [11] Dimenzije (dužina/širina/visina) [12] Šifra rezne glave [13] Dodatna oprema [14] Pribor za malčiranje • Za specifični podatak, pogledajte što je navedeno na identifikacijskoj naljepnici mašine.	[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Jmenovitý výkon * [3] Maximální rychlost činnosti motoru * [4] Hmotnost stroje * [5] Šířka sečení [6] Úroveň akustického tlaku [7] Nepřesnost měření [8] Úroveň zaručeného akustického [9] Úroveň zaručeného akustického výkonu [10] Úroveň vibrací [11] Rozměry (délka/šířka/výška) [12] Kód sekacího zařízení [13] Příslušenství [14] Sada pro Mulčování • Ohledně uvedeného údaje vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje.
[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Nominel effekt * [3] Motorens maks. driftshastighed * [4] Maskinens vægt * [5] Klippebredde [6] Lydtryksniveau [7] Måleusikkerhed [8] Målt lydeffektniveau [9] Garanteret lydeffektniveau [10] Vibrationsniveau [11] Mål (længde/bredde/højde) [12] Skæreanordningens varenr [13] Tilbehør [14] Sæt til "mulching" • For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærkat.	[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Nennleistung * [3] Max. Betriebsgeschwindigkeit des Motors * [4] Maschinengewicht * [5] Schnittbreite [6] Schalldruckpegel [7] Messungengenauigkeit [8] Gemessener Schalleistungspegel [9] Garantierter Schalleistungspegel [10] Vibrationspegel [11] Abmessungen (Länge/Breite/Höhe) [12] Nummer Schneidwerkzeug [13] Zubehör [14] "Mulching-Kit" • Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug.	[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ [2] Ονομαστική ισχύς * [3] Μέγ. ταχύτητα λειτουργίας κινητήρα * [4] Βάρος μηχανήματος * [5] Πλάτος κοπής [6] Στάθμη ακουστικής πίεσης [7] Αβεβαιότητα μέτρησης [8] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος [9] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος [10] Επίπεδο κραδασμών [11] Διαστάσεις (μήκος/πλάτος/ύψος) [12] Κωδικός συστήματος κοπής [13] Εξαρτήματα [14] Σετ "Mulching" (ψιλοτεμαχισμού) • Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος.
[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Rated voltage* [3] Max. motor operating speed * [4] Machine weight * [5] Cutting width [6] Acoustic pressure level [7] Measurement uncertainty [8] Measured acoustic power level [9] Guaranteed acoustic power level [10] Vibration level [11] Dimensions (length/width/height) [12] Cutting means code [13] Attachments [14] Mulching kit • Please refer to the data indicated on the machine's identification label for the exact figure.	[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Potencia nominal * [3] Velocidad máx. de funcionamiento motor * [4] Peso máquina * [5] Amplitud de corte [6] Nivel de presión acústica [7] Incertidumbre de medida [8] Nivel de potencia acústica medido [9] Nivel de potencia acústica garantizado [10] Nivel de vibraciones [11] Dimensiones (longitud/anchura/altura) [12] Código dispositivo de corte [13] Accesorios [14] Kit para "Mulching" • Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina.	[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Nominaalvõimsus * [3] Mootori töötamise maks. kiirus * [4] Masina kaal * [5] Lõikelaius [6] Helirõhu tase [7] Mõõtemääramatus [8] Mõõdetud müravõimsuse tase [9] Garanteeritud müravõimsuse tase [10] Vibratsioonide tase [11] Mõõdmed (pikkus/laius/kõrgus) [12] Lõikeseadme kood [13] Lisaseadmed [14] "Multsimis" komplekt • Konkreetse info jaoks viidata masina identifitseerimisetiketil märgitule.

[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] Nimellisteho * [3] Moottorin maksimaalinen toimintanopeus * [4] Laitteen paino * [5] Leikkuleveys [6] Akustisen paineen taso [7] Mittauksen epävarmuus [8] Mitattu äänitehotaso [9] Taattu äänitehotaso [10] Tärinätaso [11] Koko (pituus/leveys/korkeus) [12] Leikkuvälineen koodi [13] Lisävarusteet [14] Silppuamismvarusteet • Määrittäyttyä arvoa varten, viittaa laitteen tunnuslaataassa annettuihin tietoihin.	[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES [2] Puissance nominale* [3] Vitesse max. de fonctionnement du moteur* [4] Poids machine* [5] Largeur de coupe [6] Niveau de pression acoustique [7] Incertitude de la mesure [8] Niveau de puissance acoustique mesuré [9] Niveau de puissance acoustique garanti [10] Niveau de vibrations [11] Dimensions (longueur / largeur / hauteur) [12] Code organe de coupe [13] Équipements [14] Kit "Mulching" • Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque d'identification de la machine.	[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga* [3] Maks. brzina rada motora* [4] Težina stroja* [5] Širina košnje [6] Razina zvučnog tlaka [7] Mjerna nesigurnost [8] Izmjerena razina zvučne snage [9] Zajamčena razina zvučne snage [10] Razina vibracija [11] Dimenzije (dužina/širina/visina) [12] Šifra noža [13] Dodatna oprema [14] Komplet za "malčiranje" • Specifični podatak pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja.
[1] HU - MŰSZAKI ADATOK [2] Névelges teljesítmény * [3] A motor max. üzemi sebessége * [4] A gép tömege * [5] Munkaszélesség [6] Hangnyomósszint [7] Mérési bizonytalanság [8] Mért zajteljesítmény szint [9] Garantált zajteljesítmény szint [10] Vibrációs szint [11] Méretek (hosszúság/szélesség/magasság) [12] Vágóegység kódzáma [13] Tartozékok [14] Mulcsozó" készlet" • A pontos adatot lásd a gép azonosító adattábláján.	[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS [2] Vardinė galia * [3] Maksimalus variklio veikimo greitis * [4] Įrenginio svoris* [5] Pjovimo plotis [6] Garso slėgio lygis [7] Matavimo paklaida [8] Išmatuotas garso galios lygis [9] Garantuojamas garso galios lygis [10] Vibracijų lygis [11] Išmatavimai (ilgis/plotis/aukštis) [12] Pjovimo įtaiso kodas [13] Priedai [14] „Mulčiavimo“ rinkinys • Konkretūs specifiniai duomenys yra pateikti įrenginio identifikavimo etiketėje.	[1] LV - TEHNISKIE DATI [2] Nominālā jauda * [3] Maks. dzinēja griešanās ātrums * [4] Mašīnas svars * [5] Plaušanas platums [6] Skaņas spiediena līmenis [7] Mērījumu kļūda [8] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis [9] Garantētais skaņas intensitātes līmenis [10] Vibrāciju līmenis [11] Izmēri (garums/platums/augstums) [12] Grieztējierīces kods [13] Piederumi [14] Mulčēšanas" komplekts • Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē
[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ [2] Номинална моќност * [3] Максимална брзина при работа на моторот * [4] Тежина на машината * [5] Обем на косење [6] Ниво на акустичен притисок [7] Отстапување од мерењата [8] Измерено ниво на акустична моќност [9] Гарантирано ниво на акустична моќност [10] Ниво на вибрации [11] Димензии (должина/ширина/висина) [12] Код на уредот за сечење [13] Дополнителна опрема [14] Комплет за „мелење“ • За одреден податок, проверете дали истиот е посочен на етикетата за идентификација на машината	[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS [2] Nominaal vermogen * [3] Maximale snelheid voor de werking van de motor * [4] Gewicht machine * [5] Maaibreedte [6] Niveau geluidsdruk [7] Meetonzekerheid [8] Gemeten akoestisch vermogen [9] Gewaarborgd akoestisch vermogen [10] Niveau trillingen [11] Afmetingen (lengte/breedte/hoopte) [12] Code snij-inrichting [13] Toebehoren [14] Kit "Mulching" • Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine.	[1] NO - TEKNISKE DATA [2] Nominell effekt * [3] Motorens maks driftshastighet * [4] Maskinvekt * [5] Klippebredde [6] Lydtrykknivå [7] Måleusikkerhet [8] Målt lydeffektnivå [9] Garantert lydeffektnivå [10] Vibrasjonsnivå [11] Mål (lengde/bredde/høyde) [12] Artikkelnummer for klippeinnretning [13] Tilbehør [14] Mulching-sett • For spesifikk informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsetikett.

[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Moc znamionowa * [3] Maks. prędkość obrotowa silnika * [4] Masa maszyn * [5] Szerokość koszenia [6] Poziom ciśnienia akustycznego [7] Błąd pomiaru [8] Poziom mocy akustycznej zmierzony [9] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [10] Poziom wibracji [11] Wymiary (długość/szerokość/wysokość) [12] Kod agregatu tnącego [13] Akcesoria [14] Zestaw mulczujący • W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskazań zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny.	[1] PT - DADOS TÉCNICOS [2] Potência nominal * [3] Velocidade máx. de funcionamento motor * [4] Peso da máquina * [5] Amplitude de corte [6] Nível de pressão acústica [7] Incerteza de medição [8] Nível de potência acústica medido [9] Nível de potência acústica garantido [10] Nível de vibrações [11] Dimensões (comprimento/largura/altura) [12] Código dispositivo de corte [13] Acessórios [14] Kit "Mulching" • Para o dado específico, consultar a etiqueta de identificação da máquina.	[1] RO - DATE TEHNICE [2] Putere nominală * [3] Viteza max. de funcționare a motorului * [4] Greutatea mașinii * [5] Lățimea de tăiere [6] Nivel de presiune acustică [7] Nesiguranță în măsurare [8] Nivel de putere acustică măsurat. [9] Nivel de putere acustică garantat [10] Nivel de vibrații [11] Dimensiuni (lungime/lățime/înălțime) [12] Codul dispozitivului de tăiere [13] Accesorii [14] Kit de măruntire „Mulching” • Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii.
[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] Номинальная мощность * [3] Макс. число оборотов двигателя * [4] Вес машины * [5] Ширина скашивания [6] Уровень звукового давления [7] Погрешность измерения [8] Измеренный уровень звуковой мощности [9] Гарантируемый уровень звуковой мощности [10] Уровень вибрации [11] Габариты (длина/ширина/высота) [12] Код режущего приспособления [13] Дополнительное оборудование [14] Комплект "Мульчирование" • Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины.	[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE [2] Menovitý výkon * [3] Maximálna rýchlosť činnosti motora * [4] Hmotnosť stroja * [5] Šírka kosenia [6] Úroveň akustického tlaku [7] Nepresnosť merania [8] Úroveň nameraného akustického výkonu [9] Úroveň zaručeného akustického výkonu [10] Úroveň vibrácií [11] Rozmery (dĺžka/šírka/výška) [12] Kód kosacieho zariadenia [13] Príslušenstvo [14] Súprava pre Mulčovanie • Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja.	[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Nazivna moč * [3] Najvišja hitrost delovanja motorja * [4] Teža stroja * [5] Širina reza [6] Raven zvočnega tlaka [7] Merilna negotovost [8] Izmerjena raven zvočne moči [9] Zajamčena raven zvočne moči [10] Nivo vibracij [11] Dimenzije (dolžina/širina/visina) [12] Šifra rezalne naprave [13] Dodatna oprema [14] Komplet za mulčenje • Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja.
[1] SR - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga * [3] Maks. radna brzina motora * [4] Težina mašine * [5] Širina košenja [6] Nivo zvučnog pritiska [7] Merna nesigurnost [8] Izmereni nivo zvučne snage [9] Garantovani nivo zvučne snage [10] Nivo vibracija [11] Dimenzije (dužina/širina/visina) [12] Šifra rezne glave [13] Dodatna oprema [14] Komplet za malčiranje • Za specifični podatak, pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj nalepnici mašine.	[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER [2] Nominell effekt * [3] Motors maximala funktionshastighet * [4] Maskinvikt * [5] Skärbredd [6] Ljudtrycksnivå [7] Tivell med mått [8] Uppmätt ljudeffektivnivå [9] Garanterad ljudeffektivnivå [10] Vibrationsnivå [11] Dimensioner (längd/bredd/höjd) [12] Skärenhetens kod [13] Tillbehör [14] Sats för "Mulching" • För specifik information, se uppgifterna på maskinens märkplåt.	[1] TR - TEKNİK VERİLER [2] Nominal güç * [3] Motorun maksimum çalışma hızı * [4] Makine ağırlığı * [5] Kesim genişliği [6] Ses basınç seviyesi [7] Ölçü belirsizliği [8] Ölçülen ses gücü seviyesi [9] Garanti edilen ses gücü seviyesi [10] Titreşim seviyesi [11] Ebatlar (uzunluk/genişlik/yükseklik) [12] Kesim düzeni kodu [13] Aksesuarlar [14] Malçlama kiti • Spesifik değer için, makine belirleme etiketinde gösterilenleri referans alın.



SIKKERHETSBESTEMMELSER

Må følges nøye

A) OPPLÆRING

- 1) ADVARSEL! Les bruksanvisningen nøye før maskinen tas i bruk. Bli kjent med kontrollene og en riktig bruk av maskinen. Lær å slå av motoren raskt. Manglende overhold av advarslene og instruksjonene kan forårsake brann og/eller alvorlige skader. Ta vare på alle merknadene og instruksjonene for senere konsultasjon.
- 2) La aldri barn eller andre som ikke kjenner til disse bestemmelsene bruke maskinen. Kommunale bestemmelser kan angi en tillatt minstealder for bruk.
- 3) Bruk aldri gressklipperen når personer, spesielt barn, eller dyr er i nærheten.
- 4) Maskinen må aldri brukes hvis brukeren er trøtt eller ikke føler seg vel, eller har inntatt medisiner, narkotika, alkohol eller andre stoffer som nedsetter refleksene eller oppmerksomheten.
- 5) Husk at føreren eller brukeren er ansvarlig for ulykker som påføres tredje personer eller deres eiendom. Det er brukeren som er ansvarlig for å vurdere potensielle farer på underlaget hvor arbeidet skal utføres, og som må ta alle forholdsregler for å garantere egen og andres sikkerhet. Dette gjelder spesielt i skråninger, og på ujevne, glatte eller ustabile underlag.
- 6) Dersom maskinen skal overdras eller lånes ut til andre, må brukeren ha lest og forstått bruksanvisningen.

B) KLARGJØRING

- 1) Bruk alltid kraftige arbeidssko med antiglisåle og lange benklær ved bruk av maskinen. Bruk aldri maskinen barfotet eller med sandaler. Unngå å bruke smykker, armbånd, vide klær eller klær med stropper, eller slips. Sett opp langt hår. Bruk alltid hørselvern.
- 2) Undersøk grundig hele arbeidsområdet, og fjern alt som kan slynges ut av maskinen eller skade klippeinnretningen og motoren (steiner, greiner, ståltråder, bein, osv.).
- 3) ADVARSEL: FARE! Bensen er meget brannfarlig.
 - Oppbevar drivstoffet i egnede beholdere.
 - Drivstoff skal kun etterfylles utendørs og med bruk av en trakt. Ikke røyk mens arbeidet pågår eller ved håndtering av drivstoff.
 - Fyll på før motoren startes; ikke fyll på bensen eller fjern tanklokket når motoren er i gang eller er varm.
 - Ved bensinlekkasje må ikke motoren startes, men flytt maskinen unna området for å unngå brannfare, helt til drivstoffet er dunstet bort og bensingassene har løst seg opp.
 - Sett alltid lokkene på tanken og bensinkannen igjen og skru dem skikkelig fast.
- 4) Skift ut ødelagte lydpotter.
- 5) Foreta en generell kontroll av maskinen før bruk, og kontroller spesielt følgende:
 - Klippeinnretningens ytre form, og skruene og klippeinnretningen må ikke være slitte eller ødelagte. Bytt ut ødelagt eller slitt klippeinnretning og skruer gruppevis for å opprettholde likevekten. Eventuelle reparasjoner skal foretas ved spesialverkstedet.
 - Sikkerhetsspaken må kunne beveges fritt og utvungen, og når den slippes må den hurtig og automatisk

vende tilbake til nøytral posisjon, slik at klippeinnretningen stopper.

- 6) Kontroller batteriets tilstand jevnlig (hvis finnes). Skift det ut hvis emballasjen, dekslet eller klemmene er ødelagt.
- 7) Monter vernene ved utkastet (oppsamler, vern for sideutkast eller vern for utkast bak) før arbeidet starter.

C) UNDER BRUK

- 1) Ikke start motoren i lukkede områder hvor det kan oppstå farlige ansamlinger av karbonmonoksidgasser. Motoren må alltid startes utendørs eller på et godt ventilert sted. Husk alltid at eksosgassen fra motoren er giftig!
- 2) Arbeid bare i dagslys eller i godt kunstig lys, og med gode siktforhold. Hold personer, spesielt barn, og dyr unna arbeidsområdet.
- 3) Hvis mulig, unngå å klippe vått gress. Unngå å arbeide når det regner og ved fare for tordenvær. Ikke bruk maskinen i dårlig vær, spesielt hvis det er mulighet for lyn.
- 4) Sørg alltid for godt fotfeste når du klipper i skråninger.
- 5) Aldri løp, men gå rolig. Unngå å bli trukket av gressklipperen.
- 6) Vær spesielt oppmerksom når du nærmer deg hindringer som kan begrense sikten.
- 7) Klipp på tvers i skråninger, og aldri rett oppover eller nedover. Vær veldig forsiktig når du svinger, og pass på at hjulene ikke støter på hindringer (steiner, greiner, røtter, osv.) som kan føre til at maskinen glir sidelengs, eller at du mister kontrollen over maskinen.
- 8) Maskinen må ikke brukes i skråninger brattere enn 20°, uansett kjøreretning.
- 9) Vær uhyre oppmerksom når du drar gressklipperen mot deg. Se bak deg før og mens du beveger deg bakover for å passe på at det ikke finnes hindringer.
- 10) Stopp klippeinnretningen hvis gressklipperen må stilles på skrå for transporten, for å krysse områder med annet enn gressdekke, og når gressklipperen transporteres til og fra området som skal klippes.
- 11) Vær oppmerksom på trafikken når maskinen brukes i nærheten av vei.
- 12) Maskinen må aldri brukes hvis vernene er ødelagte, eller uten oppsamleren, vernet for sideutkast eller vernet for utkast bak.
- 13) Vær meget forsiktig i nærheten av grøfter, skrenter eller volder.
- 14) Start motoren forsiktig og i henhold til instruksjonene, og pass på at du holder føttene på god avstand fra klippeinnretningen.
- 15) Gressklipperen skal ikke stilles på skrå når den skal startes. Start den på et jevnt underlag uten hindringer eller høyt gress.
- 16) Ikke hold hendene eller føttene i nærheten av eller under roterende deler. Hold alltid god avstand fra utkasteråpningen.
- 17) Gressklipperen skal ikke løftes eller transporteres mens motoren er i gang.
- 18) Sikkerhetssystemene må ikke tukles med eller deaktiveres.
- 19) Ikke endre innstillingene av motoren, og ikke la motoren stå et for høyt turtall.
- 20) Ikke berør motorens deler, fordi de blir varme under bruk. Risiko for forbrenninger.
- 21) Koble fra transmisjonen til hjulene før du starter moto-

ren på modeller med trekraft.

22) Bruk kun utstyr godkjent av maskinprodusenten.

23) Ikke bruk maskinen hvis ikke tilbehør/redskaper er montert i de angitte punktene.

24) Koble ut klippeinnretningen, slå av motoren og trekk ut tennpluggledningen (pass på at alle deler i bevegelse har stoppet helt):

- under transport av maskinen,
- hver gang maskinen står uten tilsyn. På modellene med elektrisk oppstart må også nøkkelen tas ut:
- før du fjerner årsaken til tilstopping eller rensker opp i utkasteren,
- før kontroll, rengjøring eller arbeid på maskinen,
- etter å ha kjørt på et fremmedlegeme. Kontroller eventuelle skader, og reparer maskinen (om nødvendig) før den tas i bruk igjen.

25) Koble ut klippeinnretningen og slå av motoren:

- før etterfylling av drivstoff,
- hver gang oppsamleren skal tas av eller settes tilbake på plass;
- hver gang deflektoren for sideutkast skal tas av eller settes tilbake på plass,
- før klippehøyden justeres hvis det ikke kan utføres fra betjeningsplassen.

26) Hold alltid sikkerhetsavstand (dvs. styrets lengde) fra klippeinnretningen under arbeidet.

27) Reduser motorhastigheten før motoren slås av. Steng drivstofftilførselen når arbeidet er ferdig som forklart i bruksanvisningen.

28) ADVARSEL – Ved skader eller ulykker under arbeidet skal motoren slås av øyeblikkelig og maskinen fjernes fra stedet for å unngå flere skader. Ved ulykker med personskader eller skader på tredjepersoner må du umiddelbart praktisere førstehjelp og henvende deg til legevakten for nødvendig behandling. Fjern nøye eventuelle rester som ellers kan forårsake skader på gjenstander, personer eller dyr.

29) ADVARSEL – Støy- og vibrasjonsnivået oppgitt i bruksanvisningen er maskinens maks verdier. Bruk av en dårlig innstilt klippeinnretning, for høy hastighet og manglende vedlikehold, påvirker støy- og vibrasjonsutslippene betydelig. Ta derfor nødvendige tiltak for å redusere mulige skader fra høyt støynivå og vibrasjonsbelastninger: Vedlikehold maskinen, bruk hørselsvern og ta pauser under arbeidet.

D) VEDLIKEHOLD OG OPPBEVARING

1) ADVARSEL! – Koble fra tennpluggledningen og les instruksjonene for rengjøring eller vedlikehold. Bruk egnede klær og arbeidshansker i alle situasjoner hvor hendene utsettes for risiko.

2) ADVARSEL! – Maskinen må aldri brukes med slitte eller ødelagte deler. Defekte eller slitte deler skal skiftes ut og aldri repareres. Bruk kun originale reservedeler. Bruk av uoriginale og/eller feil monterte reservedeler setter maskinens sikkerhet i fare, kan forårsake ulykker eller personskader, og hever produsenten for enhver forpliktelse og ethvert ansvar.

3) Vedlikeholds- og justeringsoppgaver som ikke er beskrevet i bruksanvisningen, må foretas hos forhandleren eller ved spesialverksted som har den kompetansen og det utstyret som kreves for arbeidet. På denne måten opprettholdes maskinens opprinnelige sikkerhetsnivå. Inngrep utført ved uegnede verksteder eller av ukvalifiserte personer, fører til bortfall av garantien og hever produsenten for enhver forpliktelse og ethvert ansvar.

4) Etter hver bruk må tennpluggledningen kobles fra og

maskinen kontrolleres for eventuelle skader.

5) Hold mutrer og skruer godt strammet, slik at maskinen alltid er driftssikker. Et regelmessig vedlikehold er viktig for sikkerheten og for å opprettholde ytelsesnivået.

6) Kontroller jevnlig at klippeinnretningens skruer er godt strammet.

7) Bruk arbeidshansker ved demontering og gjenmontering av klippeinnretningen.

8) Sørg for at klippeinnretningen balanseres når den slipes. Alle oppgaver med klippeinnretningen (demontering, sliping, balansering, gjenmontering og/eller utskifting) er krevende arbeid som forutsetter spesialkompetanse, foruten bruk av særskilt utstyr. Av sikkerhetsmessige årsaker skal derfor disse alltid utføres ved et spesialverksted.

9) Under justeringer av maskinen må du passe på og unngå å klemme fingrene mellom klippeinnretningen i bevegelse og maskinens faste deler.

10) Ikke ta på klippeinnretningen før tennpluggledningen er koblet fra og klippeinnretningen har stoppet helt. Under inngrep på klippeinnretningen må du passe på at den ikke beveger seg, selv om tennpluggledningen er koblet fra.

11) Kontroller ofte vernet for sideutkast eller vernet for utkast bak, og oppsamleren. Skift dem ut hvis de er ødelagte.

12) Ødelagte klistremerker må skiftes ut.

13) Oppbevar maskinen på et sted utilgjengelig for barn.

14) Maskinen må ikke oppbevares med bensin i tanken i et rom hvor bensingassene kan nås av åpne flammer, gnister eller kraftige varmekilder.

15) Kjøel ned motoren før maskinen settes bort til oppbevaring.

16) For å redusere brannfaren må motoren, lydporten, batterirommet og området rundt bensintanken holdes frie for rester av gress, løv eller overflødig fett. Tøm alltid oppsamleren. Beholdere med klippeavfallet må ikke oppbevares innendørs.

17) For å redusere brannfaren, kontroller jevnlig at det ikke finnes lekkasjer av olje og/eller drivstoff.

18) Hvis tanken må tømmes, må det gjøres utendørs og med kald motor.

E) TRANSPORT OG FLYTTING

1) Gjør følgende hver gang maskinen skal flyttes, løftes, transporteres eller stilles på skrå:

- Bruk kraftige arbeidshansker.
- Grip fast i maskinen i punkter som gir et sikkert grep. Vær oppmerksom på vekten og vektfordelingen.
- Vurder hvor mange personer som må delta i arbeidet ut fra maskinens vekt, og egenskapene til transportmidlet eller stedet hvor maskinen skal plasseres eller hentes.
- Forsikre deg om at bruk av maskinen ikke medfører bensinlekkasjer eller skader på gjenstander og personer.

2) Fest maskinen skikkelig med tau eller kjetting under transporten.

F) MILJØVERN

1) Miljøvern må være førsteprioritet ved bruk av maskinen, til fordel for samholdet og miljøet der vi bor. Unngå å forstyrre nabolaget.

2) Følg nøye de kommunale bestemmelsene for kasting av emballasje, oljer, bensin, filter, forringede deler eller deler som er sterkt forurensende. Dette avfallet må ikke kastes med husholdningsavfallet, men kildesorteres og kastes i konteinerne for resirkulering.

3) Følg nøye de kommunale bestemmelsene for kasting av klippeavfallet.

4) Når maskinen ikke skal brukes lenger, må den ikke kastes i naturen, men leveres inn til et innsamlingscenter i henhold til gjeldende kommunale bestemmelser.

BLI KJENT MED MASKINEN

BESKRIVELSE AV MASKINEN OG BRUKSOMRÅDET

Denne maskinen er et hageutstyr og nærmere bestemt en håndført gressklipper.

Maskinen består hovedsakelig av en motor som driver en klippeinnretning under et deksel. Maskinen er utstyrt med hjul og et styre.

Brukeren kan føre maskinen og bruke hovedkontrollene mens han/hun hele tiden står bak styret og dermed på en sikker avstand fra klippeinnretningen. Når brukeren forlater maskinen, stanser motoren og klippeinnretningen innen et par sekunder.

Tiltenkt bruk

Denne maskinen er designet og bygd for å klippe (og samle opp) gress i hager og parker med en størrelse som er tilpasset klippekapasiteten. Maskinen er selvgående.

Hvis maskinen er utstyrt med mulching-tilbehør eller spesifikke anordninger, kan det klypte gresset finsnittes og anbringes på gressplen, slik at oppsamling ikke er nødvendig.

Bruker

Maskinen er beregnet for ikke profesjonelle brukere. Maskinen er ment til hobbybruk.

Feil bruk

Enhver annen bruk enn oppgitt ovenfor kan være farlig og forårsake skader på personer og/eller gjenstander. Feil bruk omfatter, men er ikke begrenset til, følgende:

- transportere andre personer, barn eller dyr på maskinen,
- bli fraktet av maskinen,
- bruk av maskinen til å slepe eller skyve last,
- bruk av maskinen til oppsamling av løv eller avfall,
- bruk av maskinen til klipping av hekker eller vegetasjon som ikke er gress,
- bruk av maskinen sammen med flere personer;
- bruk av klippeinnretningen på gressfrie strekninger.

IDENTIFIKASJONSETIKETT OG MASKINDELER (se figurene på s. ii)

1. Lydeffektnivå
2. CE-merke
3. Produksjonsår
4. Type gressklipper
5. Serienummer
6. Produsentens navn og adresse
7. Artikkelnummer
8. Motorens nominelle effekt og maks driftshastighet
9. Vekt i kg
11. Chassis

12. Motor
13. Klippeinnretning
14. Vern for utkast bak
15. Gressoppsamler
16. Håndtak
17. Gasspak
18. Bremsespak for motor/klippeinnretning
19. Spak for innkobling av trekraft
20. Hastighetsvelger (hvis finnes)

Rett etter innkjøp av maskinen må identifikasjonsnummrene (3 - 4 - 5) noteres ned på siste side i bruksanvisningen.

Eksempelet på samsvarserklæringen finnes på nest siste side i bruksanvisningen.

BESKRIVELSE AV SYMBOLENE PÅ KONTROLLENE (hvor disse finnes)

21. Langsom
22. Hurtig
23. Starter
24. Stans av motoren
25. Trekraft innkoblet
26. Hvilestilling
27. Oppstart av motoren
28. Hastighet «1»
29. Hastighet «2»
30. Hastighet «3»
36. Nivåindikator for oppsamleren:
oppe (a) = tom/nede (b) = full

SIKKERHETSBESTEMMELSER - Gressklipperen må brukes med varsomhet. På maskinen finnes noen plater som viser symboler for de viktigste forholdsreglene ved bruk. Symbolene er forklart nedenfor. Vi anbefaler dessuten å nøye lese sikkerhetsbestemmelsene som er angitt i et eget kapittel i bruksanvisningen. Bytt ut ødelagte eller uleselige etiketter.

41. Advarsel: Les bruksanvisningen før maskinen tas i bruk.
42. Fare for utslynging. Hold personer utenfor arbeidsområdet ved bruk.
43. Fare for å bli kuttet. Klippeinnretning i bevegelse. Før aldri hender eller føtter inn i klippeinnretningens kasse. Koble fra tennpluggen og les instruksjonene før vedlikehold eller reparasjon.

BRUKSREGLER

Les bruksanvisningene til motoren og batteriet (hvis finnes).

MERK - Samsvaret mellom referansene som finnes i teksten og de ulike figurene (fra side iii og utover) er vist av nummeret foran hvert avsnitt.

1. FULLFØRING AV MONTERINGEN

MERK Maskinen kan leveres med noen monterte deler.

⚠ ADVARSEL! Utpakking og fullføring av monteringen må foretas på en jevn og solid overflate, med god nok plass til å flytte maskinen og emballasjen. Bruk alltid egnet utstyr.

Emballasjen må kastes i samsvar med gjeldende kommunale bestemmelser.

1.1a Montering av styret (type "I")

Fest styret (1) til chassisets braketter med de medfølgende skruene og mutrene (2), som vist på figuren. Pass på at pluggene (3) føres inn i de hullene som er best egnet for en riktig høyde på styret.

Fest kontrollenes kabler med klemmene (5).

- **Modeller med manuell start**
- **Modeller med elektrisk start med nøkkel**
Monter startsnorens styrespole (4).

1.1b Montering av styret (type "II")

Sett styret (1) i arbeidsposisjon og fest det til chassisets sidestøtter med de medfølgende skruene og mutrene (2), som vist på figuren.

Styrets høyde (1) kan stilles inn i tre forskjellige posisjoner, som oppnås ved å føre pluggene (3) inn i ett av de tre hullparene på støttene.

Skru knottene (2) helt fast etter innstillingen.

Skru fast mutteren (6) for å feste spolen (5).

- **Modeller med manuell start**
- **Modeller med elektrisk start med nøkkel**
Før startsnoren (4) inn i styrespolen (5).

1.2 Montering av instrumentpanelet (hvis finnes)

Monter instrumentpanelet (1) eller (1A) i oppgitt rekkefølge for hver type.

For instrumentpanel "1A", skal man passe på at knottene (2-kort) og (3-lang, hvis denne finnes) monteres korrekt.

1.3 Tilkobling av batteriet

- **Modeller med elektrisk start med nøkkel**
Koble batteriledningen til kontakten på gressklipperens hovedkabling.
- **Modeller med elektrisk start med knapp**
Koble til nbatteriet som finnes i et eget rom ved motoren (avsn. 3.2b, "III - "IV").

2. BESKRIVELSE AV KONTROLLENE

MERK Betydningen av symbolene gjengitt på kontrollene, er forklart på foregående sider.

2.1 Gasspak

Gassen er styrt av spaken (1).

Spakens posisjoner er angitt på merkeskiltet.

Noen modeller er utstyrte med motor uten gasspak.

2.2 Bremsespak for motor / klippe- innretning

Klippeinnretningens bremse styres av spaken (1), som må holdes mot styret ved oppstart og mens gressklipperen brukes.

Motoren stanser når spaken slippes.

2.3 Spak for innkobling av trekkraft (hvis finnes)

På modellene med trekkraft, skyves spaken (1) mot styret for å få fremdrift.

Gressklipperen slutter å gå fremover når spaken slippes.

Trekkraften må være utkoblet når motoren startes.

⚠ ADVARSEL! For å unngå å skade transmisjo-

nen må ikke maskinen skyves bakover med innkoblet transmisjon.

2.4 Hastighetsregulering (hvis finnes)

Hastighetsreguleringen (hvis denne finnes) kontrolleres med spaken (1), hvis posisjoner er angitt på merkeskiltet.

2.5 Hastighetsvelger (hvis finnes)

For modellene med trekkraft reguleres fremdriftshastigheten med hastighetsvelgeren (hvis finnes).

Hastigheten reguleres ved å flytte spaken (1) som angitt i nærheten av spaken.

VIKTIG Motoren må være slått på og trekkraften innkoblet når hastigheten reguleres.

Berør ikke kontrollen til variatoren når motoren er av. Denne operasjonen vil kunne skade variatoren.

MERK Hvis maskinen ikke beveger seg fremover når hastighetsvelgeren er i posisjon «», flytt kontrollspaken til «», og like etterpå til posisjon «».

2.6a Justering av klippehøyden (type "A")

Klippehøyden reguleres ved å løsne spaken (1) og løfte eller senke chassiset til ønsket posisjon, som er synlig gjennom åpningen.

UTFØR OPPGAVEN MENS KLIPPEINNRETNINGEN STÅR I RO.

2.6b Justering av klippehøyden (type "B")

Klippehøyden reguleres ved å løsne knappen (1) og løfte eller senke chassiset til ønsket posisjon, vist av pilen.

UTFØR OPPGAVEN MENS KLIPPEINNRETNINGEN STÅR I RO.

3. KLIPPING AV GRESS

MERK Denne maskinen kan klippe gresset på ulike måter. For arbeidet starter må maskinen klargjøres i henhold til klippingen som skal utføres.

UTFØR OPPGAVEN MED AVSLÅTT MOTOR.

3.1 Klargjøring for klipping og oppsamling av gresset i oppsamleren

Løft opp vernet for utkast bak og hekt oppsamleren riktig fast (1 eller 2), som forklart for hver type.

3.2 Start av motoren

Følg anvisningene i motorens bruksanvisning for å starte.

3.2a

- **Modeller med manuell start ("I - "II")**

Dra klippeinnretningens bremsespak (1) mot styret, og rykk i startsnorens håndtak (2).

- **Modeller med elektrisk start med nøkkel**

Dra klippeinnretningens bremsespak (1) mot styret, og vri om kontaktnøkkelen (3).

3.2b

- **Modeller med elektrisk start med knapp ("III - "IV")**

– Koble til nbatteriet som finnes i et eget rom ved motoren (4); (følg anvisningene i motorens bruksanvisning).

– Sett inn sikkerhetsnøkkelen (hvis finnes) (5).

– Drabbremsespak for motor / klippeinnretning mot styret (1).

MERK Håndbremsen for motor/klippeinnretningen må holdes inne hele tiden for å unngå at motoren stopper.

- Trykk på startknappen og hold den inne til motoren starter (6).

3.3 Klipping av gress

Plenen vil se finere ut hvis den alltid klippes i samme høyde og vekselvis i de to retningene.

Når oppsamleren er overfylt, er ikke oppsamlingen av gresset effektiv, og gressklipperen lager en unormal lyd.

For å ta ut og tømme oppsamleren:

- Stans motoren og vent til klippeinnretningen stopper.
- Løft opp vernet for utkast bak, ta tak i håndtaket og ta oppsamleren loddrett ut.

Råd for stell av plenen

Hver gresstype har forskjellige egenskaper, og kan derfor kreve forskjellige måter for stell av plenen. Les alltid anvisningene på frøpakken for riktig klippehøyde i forhold til vekstbetingelsene på stedet.

Det er nødvendig å huske på at de fleste gresstyper består av én stilk og ett eller flere blader. Hvis bladene klippes helt, blir plenen skadet og vil ha problemer med å vokse igjen.

Generelt kan følgende retningslinjer gjelde:

- for lav klipping fører til oppriving og tykning av gresssteppet, og gir et «flekvis» utseende,
- om sommeren må klippehøyden være høyere for å unngå uttørring av bakken,
- ikke klipp gresset når det er vått. Det kan redusere klippeinnretningens effekt, fordi gresset fester seg og fører til at gresssteppet rives opp,
- dersom gresset er veldig høyt, bør det først klippes ved maks tillatt høyde og deretter igjen to eller tre dager senere.

3.4 Ved arbeidets slutt

Når arbeidet er ferdig, slipp opp bremsespaken (1) og koble fra tennpluggetten (2).

• Modeller med elektrisk start med nøkkel

Ta ut kontaktnøkkelen (3).

• Modeller med elektrisk start med knapp

Trykk på utløseren (5) og ta ut kontaktnøkkelen (4).

VENT TIL KLIPPEINNRETNINGEN STOPPER før inngrep.

4. ORDINÆRT VEDLIKEHOLD

Oppbevar gressklipperen på et tørt sted.

VIKTIG Et jevnt og nøye vedlikehold er grunnleggende for å opprettholde maskinens sikkerhetsnivå og ytelse.

Alle justerings- og vedlikeholdsoppgaver skal utføres med avslått motor og frakoblet tennpluggledning.

- 1) Bruk kraftige arbeidshansker ved rengjøring, vedlikehold eller innstilling av maskinen.
- 2) Vask maskinen grundig med vann etter hver bruk. Fjern gressrester og søle som har samlet seg på innsiden av chassiset for å unngå at disse tørker og gjør det vanskelig å starte opp igjen neste gang.
- 3) Dersom det er nødvendig med tilgang til undersiden, hell maskinen kun mot den siden som er angitt i motorens bruksanvisning, og følg anvisningene. Pass på at

maskinen står stabilt før det utføres et inngrep.

- 4) Unngå å helle bensin på motorens eller maskinens plastdeler for å unngå å skade disse, og tørk umiddelbart opp sølt drivstoff. Garantien dekker ikke skader på plastdelene som er forårsaket av bensin.

- 5) **På modeller med AVS:** I tilfelle unormale vibrasjoner i styret, kontroller vibrasjonsdemperne, og kontakt forhandleren for å bytte ut disse dersom de viser seg å være skadet eller slitt.

- 6) Jevnlige utskifting av motorolje som oppgitt i motorens bruksanvisning er avgjørende for maskinens varighet og riktige funksjon.

Oljen må tappes ved spesialverksteder eller suges ut gjennom påfyllingsåpningen med en sprøyte. Vær oppmerksom på at kan være nødvendig å utføre denne operasjonen flere ganger for å tømme bunnpannen helt.

Husk på å fylle på olje før maskinen brukes igjen på ny.

4.1 Vedlikehold av klippeinnretningen

Ethvert inngrep på klippeinnretningen bør utføres ved et spesialverksted som har egnet verktøy til disposisjon.

I denne maskinen brukes en klippeinnretning med artikkelnummeret oppgitt i tabellen på s. ii.

På grunn av produktutvikling kan ovennevnte klippeinnretning med tiden bli erstattet av en annen med tilsvarende egenskaper for kompatibilitet og sikker funksjon.

4.2 Justering av trekraften

På modeller med trekraft oppnås riktig reimstramming med mutteren (1). Drei mutteren inntil reimen når angitt mål (6 mm).

4.3 Opplading av batteriet (hvis finnes)

• Modeller med elektrisk start med nøkkel

For å lade opp et utladet batteri må batteriladeren (1) tilkobles i samsvar med anvisningene i batteriets vedlikeholdsanvisning.

Ikke koble batteriladeren direkte til motorens klemme. Det er ikke mulig å starte motoren med batteriladeren som strømkilde, fordi denne kan skades.

Hvis gressklipperen ikke skal brukes på lang tid, må batteriet kobles fra motorens kabling, slik at et godt lade-nivå garanteres.

• Modeller med elektrisk start med knapp

For instruksjonene som angår batteriets levetid, lading, fjerning og vedlikehold av batteriet, må man følge instruksjonene i motorhåndboken.

4.4 Innvendig rengjøring

For å rengjøre gressklipperen innvendig:

- Koble vannslangen til koblingen (1).
- Innstill klippehøyden i laveste posisjon.
- Stå alltid bak gressklipperens styre.
- Start motoren og koble inn klippeinnretningen.

4.5 Regulering av hastighetsvelgerens kabel (hvis finnes)

Denne reguleringen må utføres når spaken (1) ikke lenger blir værende i posisjon «».

Hold spaken (1) i posisjon «», og drei kabelens regulator (2) i pilretningen, helt til spaken holdes i posisjon.

5. TILBEHØR

⚠ ADVARSEL! For din sikkerhet er det strengt forbudt å montere et hvilket som helst annet ekstrautstyr enn det som er oppgitt på listen nedenfor, spesielt utviklet for maskinmodellen og maskintypen.

5.1 Mulching-sett

(hvis det ikke er levert som standardutstyr)

Finmaler det klypte gresset og lar det ligge på plenen i stedet for å bruke oppsamleren (bare for maskiner utstyrt med dette).

6. FEILSØKING

Hva gjør jeg hvis...	
Årsaken til problemet	Korrigerende tiltak
1. Den bensindrevne gressklipperen fungerer ikke.	
Det mangler olje eller bensin i motoren	Kontroller olje- og bensinnivået
Tennpluggen og filteret er ikke i god stand	Tennpluggen og filteret er ikke i god stand. Rengjør tennpluggen og filteret (hvis de er skitne) eller skift dem ut
Gressklipperen ble ikke tømt for bensin på slutten av forrige sesong	Flottøren kan være blokkert. Skråstill gressklipperen på siden med forgasseren
2. Det klypte gresset samles ikke lenger i oppsamleren	
Klippeinnretningen har fått et støt	Slip klippeinnretningen eller skift den ut. Kontroller at ribbene retter gresset mot oppsamleren
Chassiset er skittent innvendig	Rengjør chassiset innvendig for å forenkle transporten av gresset mot oppsamleren
3. Gresset er vanskelig å klippe	
Klippeinnretningen er ikke i god stand	Slip klippeinnretningen eller skift den ut
4. Maskinen begynner å vibrere unormalt	
Deler er ødelagte eller har løsnet	Stopp maskinen og trekk ut tennpluggledningen. Kontroller om det finnes skader. Kontroller om det finnes deler som har løsnet, og stram dem godt. Kontrollene, utskiftingene eller reparasjonene må utføres ved et spesialverksted

Kontakt nærmeste servicesenter eller din forhandler ved tvil eller problemer.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

PAN 504

- d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore: N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
- EMCD: 2014/30/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018

EN ISO 5395-2:2013+A1:2016+A2:2017

EN 55012:2007+A1:2009

EN ISO 14982:2009

- g) Livello di potenza sonora misurato
h) Livello di potenza sonora garantito
i) Ampiezza di taglio

96 dB(A)
96 dB(A)
48 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 25.06.2018

Senior VP R&D & Engineering
Maurizio Tursini



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

NP 534

- d) Motore a scoppio

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore: N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
- EMCD: 2014/30/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018

EN ISO 5395-2:2013+A1:2016+A2:2017

EN 55012:2007+A1:2009

EN ISO 14982:2009

- g) Livello di potenza sonora misurato
h) Livello di potenza sonora garantito
i) Ampiezza di taglio

97 dB(A)
98 dB(A)
51 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 22.06.2018

Senior VP R&D & Engineering
Maurizio Tursini



[illegible][illegible]

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlašćena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinis ir paveikslėliai skirti tik „STIGA S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA S.p.A. un ir aizsargāti ar autoritētibām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA S.p.A. in so zaščiten z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type:	
Art.N -s/n	
 LWA dB	CE

STIGA S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

stiga.com